

Los manuscritos de la Biblioteca Histórica José María Lafragua: un proyecto de catalogación y de estudio para un primer acercamiento a los más antiguos

Leonardo Magionami
leonardo.magionami@unisi.it

En el vastísimo patrimonio bibliográfico que la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla resguarda en su Biblioteca Histórica José María Lafragua, se conserva un imponente tesoro constituido por una colección de libros manuscritos que, desde hace algunos años, ha suscitado un particular interés académico.

El conjunto asciende a más de doscientos ejemplares y, en tiempos recientes, ha sido objeto de una revisión exhaustiva que ha conducido a la asignación de nuevas signaturas y al inicio de una catalogación integral y especializada, orientada al conocimiento y a la valoración de todo este patrimonio. Gracias al interés y compromiso de la directora de la Biblioteca y del personal especializado en el estudio y catalogación, se ha logrado efectuar una primera identificación de los ejemplares, intentando establecer sus procedencias y, especialmente, las épocas a las que pertenecen.

Para llevar a cabo este propósito, se ha diseñado una ficha descriptiva homogénea que procura responder a interrogantes esenciales para quienes se acercan al estudio del manuscrito. Las preguntas planteadas por el equipo de trabajo son las propias de cualquier investigación científica rigurosa, que entrelaza la historia de la tradición textual con la filología, la codicología y la paleografía.



En particular, para cada manuscrito se intenta responder a aquellas preguntas que constituyen la base de toda investigación histórica, planteadas desde la antigüedad, cuando una figura de la talla de Cicerón las formalizó en un verso hexámetro «Quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando», retomado también por Santo Tomás de Aquino (*Summa Theologiae*) y por muchos otros.

En esta investigación, de hecho, se procura responder e interpretar los manuscritos siguiendo precisamente este esquema:

Quis: ¿Quién? ¿Quién es el copista, es decir, la persona que materialmente escribió el texto en el ejemplar que estamos examinando?

Quid: ¿Qué? ¿Qué se ha escrito en el texto que estudiamos?

Ubi: ¿Dónde? ¿En qué localidad o región fue escrito el manuscrito?

Quibus auxiliis: ¿Con qué medios? ¿Con qué técnica fue realizado el manuscrito?

Cur: ¿Por qué? ¿Por cuáles causas y con qué fines fue elaborado el manuscrito?

Quomodo: ¿Cómo? ¿Con qué técnica se ejecutó la escritura?

Quando: ¿Cuándo? ¿En qué período fue realizada la escritura?

Sobre la base de esta interpretación, como se ha mencionado, se han identificado más de doscientos

manuscritos, de los cuales un grupo considerable, que supera la decena y media, contiene textos literarios de diversa índole, que abarcan desde hagiografías hasta textos literarios y composiciones poéticas de varios autores y distintas épocas, la mayoría inéditos.

Otro grupo de manuscritos, compuesto por más de veinte ejemplares, representa los testimonios aún vivos y palpitantes de aquella importante actividad vinculada a los sermones religiosos y a su transcripción y divulgación a través del libro. Sermones escritos para diferentes ocasiones, en distintos lugares y por diversos personajes, ocupan

las páginas de estos espléndidos manuscritos, poniendo de manifiesto aspectos ligados también a la cristianización indígena y a la fuerte presencia de las comunidades religiosas, monásticas y conventuales asentadas en el estado de Puebla y regiones cercanas.



Un caso sumamente interesante es la presencia en esta colección de más de cuarenta manuscritos que reflejan intereses de estudio personal, apuntes privados y las complicaciones preparatorias para trabajos de mayor envergadura relacionados con diversas figuras que se interesaban por el derecho, la historia, la política y la ciencia. Un especial énfasis debe otorgarse, sin duda, a

aproximadamente quince manuscritos de interés bibliográfico que contienen inventarios de la biblioteca desde el siglo XVII hasta principios del XX. Esta constituye una fuente de primer orden para todo aquel que aspire a tener una mirada lúcida sobre la reconstrucción del importante patrimonio bibliográfico de la BUAP, y para correlacionarlo con otras realidades bibliotecarias.

Hay también un grupo considerable, compuesto por más de cien manuscritos, corresponde a tratados y disertaciones; aquí, además de la interesante lista de contenidos, resulta fundamental descubrir, a través de datos tanto temáticos como técnico-formales — tales como encuadernaciones o marcas de fuego —, las procedencias y el origen de estos ejemplares. Mediante un juego de espejos comienzan a delinearse las procedencias de los manuscritos y, paulatinamente, afloran nombres de importantes instituciones religiosas de Puebla tales como el Convento del Carmen, de San Agustín, de Santo Domingo, de Santa Bárbara, de San

Francisco, del Colegio de San Juan o el Oratorio de San Felipe Neri, por citar solo algunos.

Más allá de estos manuscritos, podría ser interesante presentar un primer y parcial análisis de este patrimonio, exhibiendo, con un grado ligeramente más profundo, seis casos particulares que han sido seleccionados y ubicados, no casualmente, para inaugurar la colección. Se trata de los manuscritos comprendidos de la signatura 1 a la 6 que representan, de alguna manera, la riqueza y diversidad cultural propia de esta colección bibliográfica manuscrita. Se trata de un códice medieval de origen europeo y de otros cinco códices de origen colonial que, por diversas razones, se encuentran aquí resguardados, estudiados y valorados.

En esta ocasión, por tanto, se intentará una breve descripción de estos manuscritos, presentando los primeros análisis y consideraciones del que escribe y de todo el equipo que trabaja en el proyecto de censo y catalogación de todos los manuscritos.



Manuscrito 1. *Breviarium*

El manuscrito es un Breviario Romano (figura 1) que, según el análisis de la escritura, puede fecharse en la segunda mitad del siglo XIV. En las páginas 231r a 236v, dentro del fascículo 30, se encuentra un calendario que forma parte del manuscrito y fue escrito por una de las mismas manos que hicieron el resto del texto. Este calendario aporta información importante sobre la fecha y el lugar donde fue creado. Gracias a las festividades de santos que están anotadas es posible saber dónde se originó el calendario, pues éstas corresponden a santos relacionados con la tradición anglosajona. Además, las adiciones posteriores de otras festividades y memorias obituarias (también vinculadas al ámbito geográfico británico), nos ayudan a entender el contexto cultural y el uso que se le dio con el tiempo. Probablemente, el manuscrito permaneció en el área británica durante todo el siglo XV, pues hay notas de antiguos poseedores escritas también en letra cursiva anglosajona del mismo siglo, por ejemplo indicando que éste perteneció a Thomas Valle y fue donado a la capilla de San Lucas, que hoy se identifica con la iglesia de San Lucas y Santa María, en el condado de Sharrshill, al norte de Birmingham. Al final del libro, en la página 491rv, hay otras oraciones, entre ellas una muy conocida en Inglaterra llamada “*Little prayer of Mary*” (Pequeña oración a María).

El manuscrito está registrado en el segundo tomo del inventario de la Biblioteca Lafragua elaborado en 1893. En estos documentos se menciona que es un Breviario Romano anterior a la invención de la imprenta y que era un ejemplar raro y valioso. También se registra su ubicación en ese momento y su valor económico, estimado en 300 pesos. El

manuscrito tiene dos sellos de tinta: uno del Colegio del Espíritu Santo de Puebla y otro de la Biblioteca Pública de Puebla de Zaragoza.



Figura 1. Ms. 1, f. 1r. Breviarium romanum

Referencia: 54856

Manuscrito 2. Códice Sierra-*Texupan*

La historia de este manuscrito colonial es muy interesante. Fue elaborado entre los años 1550 y 1564 en la región de la Mixteca Alta de Oaxaca, específicamente en la comunidad que entonces se llamaba Santa Catarina *Texupan*, y que hoy conocemos como Santiago *Texupan*. Se trata de un libro de cuentas de comunidad, es decir, un libro que contiene el registro de los ingresos y gastos. Lo interesante y revelador es que combina pictografías indígenas —como las de las culturas náhuatl y mixteca— con textos escritos en alfabeto latino. Los glifos pictográficos representan objetos, fechas y algunos nombres de lugares. Los textos se escribieron principalmente en náhuatl, aunque también aparecen vocablos en mixteco, en castellano y en latín (figura 2).

Este manuscrito llegó a Puebla en el siglo XIX, junto con otro importante códice llamado *Yanhuitlán* (que también forma parte de la misma colección). Ambos fueron donados por el obispo Antonio Joaquín Pérez y Martínez (1763–1829) al Museo de Antigüedades y Conservatorio de Artes y Oficios de Puebla, que abrió en 1827. Más tarde, estas colecciones se trasladaron a la Academia de Educación y Bellas Artes, inaugurada en 1813, donde se registraron en el inventario de 1848. Finalmente, en 1972, todas estas colecciones pasaron a formar parte de la Biblioteca Lafragua de la BUAP. Debe mencionarse que, en 2016, este códice recibió el reconocimiento de Memoria del Mundo México, un honor que destaca su importancia histórica y cultural.



Figura 2. Ms. 2, f. 59r. *Códice Sierra-*Texupan**. Procedencia: Academia de Bellas Artes de Puebla. Referencia: 48281

Manuscrito 3. Códice de Yanhuitlán

Denominado así por su procedencia de la comunidad hoy conocida como Santo Domingo Yanhuitlán, situada en la Mixteca Alta del estado de Oaxaca, el Códice de Yanhuitlán (figura 3) constituye un valioso testimonio histórico del pueblo indígena. En sus páginas se narran pasajes comprendidos entre los años 1520 y 1544, fechas que se representan mediante glifos conforme a la ancestral tradición mixteca. El fragmento que actualmente conserva la Biblioteca Histórica José María Lafragua consta de trece hojas y es apenas una de las tres partes conocidas hasta la fecha. Tras su fragmentación y dispersión, el códice permaneció en la penumbra hasta el siglo XIX, cuando el obispo Pérez y Martínez lo donó, junto

con el Códice Sierra-Tezupán mencionado arriba, al Museo de Antigüedades y Conservatorio de Artes y Oficios de Puebla, desde entonces, ambos siguieron la misma trayectoria hasta integrarse al acervo de la Biblioteca José María Lafragua.

Desde el punto de vista estético y estructural, el códice es una fusión notable de dos mundos: el europeo y el indígena. A lo largo de sus hojas, pueden observarse elementos característicos de la tradición prehispánica, tales como el uso del glifo del año, la representación de topónimos y prefijos que se entrelazan con anotaciones manuscritas en diversas partes del texto. El códice refleja la convivencia plena con la cultura española, al incluir las figuras del encomendero, del evangelizador, así como de alcaldes y corregidores, evidenciando la compleja realidad social y política de la época.



Figura 3 Ms. 3, f. 4v. *Códice de Yanhuitlán*. Procedencia: Academia de Bellas Artes de Puebla. Referencia: 86922

Manuscrito 4. Arte de la lengua mixteca. Catecismo, diccionario y anotaciones personales.

La naturaleza de este manuscrito revela un carácter misceláneo, compuesto por diversas secciones que reflejan la riqueza cultural y lingüística de la región mixteca. En el lomo del códice se lee la inscripción “Arte de la lengua, catecismo y sermónario” (figura 4), aunque el ejemplar se encuentra incompleto y no conserva todas sus partes originales. El manuscrito identificado como número 4 está registrado en el segundo tomo del inventario de la biblioteca de 1893, bajo el título “Arte de la lengua mixteca, mutilado”, reflejando así su estado incompleto pero innegable valor histórico y lingüístico.

La primera sección contiene un catecismo, presentado en forma de preguntas y respuestas, que expone los preceptos fundamentales de la religión católica romana. La segunda parte corresponde propiamente al “arte de la lengua”, donde se detallan los tiempos verbales y vocabulario en mixteco y castellano, organizados en columnas paralelas para cada idioma. Es probable que este texto refleje una variante particular del mixteco procedente de la Mixteca Baja. Además, el manuscrito incluye notas personales que documentan la administración de sacramentos religiosos en diversas comunidades de la región, ofreciendo un valioso testimonio sobre las prácticas eclesias-ticas locales. Se hallan también dos calendarios: uno ritual católico y otro agrícola, que ilustran la convivencia entre la religiosidad europea y las tradiciones campesinas autóctonas.

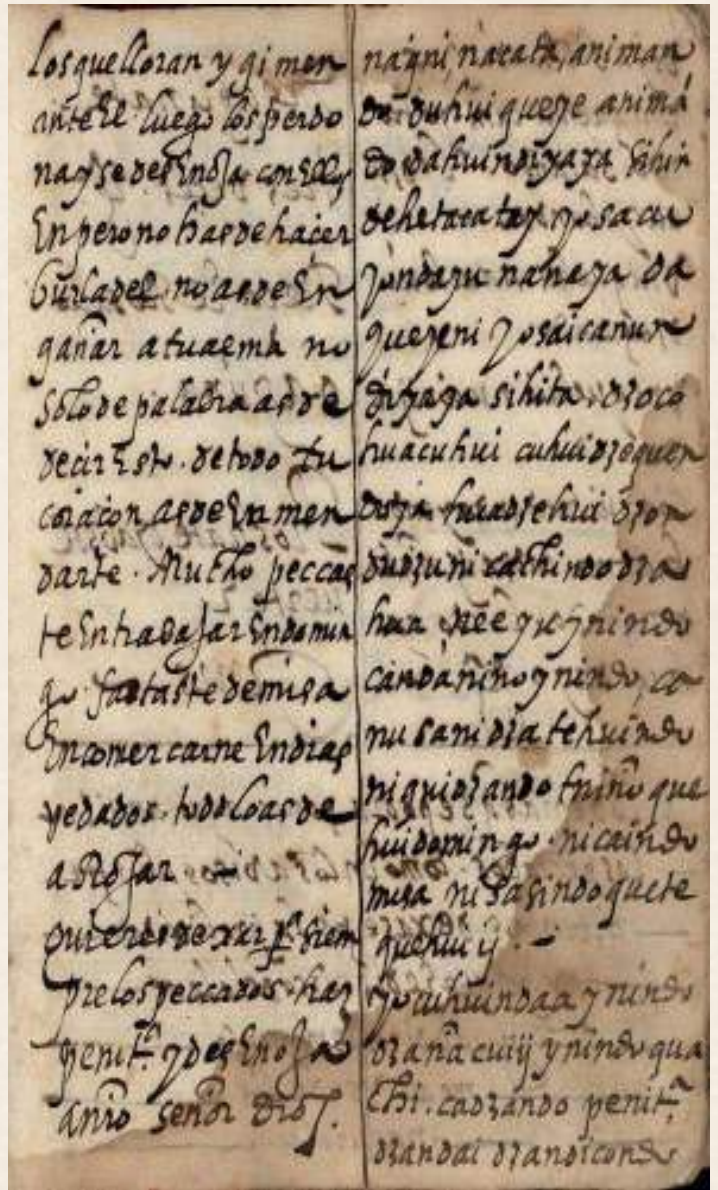


Figura 4. Ms. 4, f. 30r. Arte de la lengua mixteca. Catecismo, diccionario y anotaciones

Procedencia: Convento de San Agustín de Puebla. Colegio del Estado de Puebla. Referencia: 11805

Manuscrito 5. Mapa de Santiago Tecali

El manuscrito es un expediente documental elaborado para justificar los límites territoriales originales de Santiago Tecali, a finales del siglo XVI. Debido a que se ha utilizado en diversas ocasiones, está compuesto por varios documentos distintos, elaborados desde el siglo XVI hasta el XIX, según lo determina un análisis paleográfico, lo que le da a cada uno características propias. Entre los documentos que contiene se encuentran un mapa, nombramientos de posesión de tierras, cartas de arrendamiento y un litigio relacionado

con la posesión de un molino y tierras cercanas. Destaca la presencia de un título de tierras escrito en náhuatl, que se encuentra en la foja 60r-v. Al igual que el mapa del pueblo de Santiago Tecali, en las hojas 5v y 6r, en el que se pueden ver el atrio del convento, otras capillas religiosas, construcciones civiles, vegetación, un río llamado Atoyaque, y la cordillera de la sierra de Amozoc. El mapa fue elaborado siguiendo la tradición indígena, pero con una organización espacial europea, ya que en ambas hojas hay una rosa de los vientos que indica el norte y el sur, y en el folio 5v un sol señala el oriente.



Figura 5. Ms. 5, ff. 5v-6r. *Mapa de Santiago Tecali*, documento administrativo.
Referencia: 54854

**Manuscrito 6.
Genealogía de San Juan Ihualtepec**

El documento (figura 6) se originó como instrumento legal para justificar el noble linaje de Felipe, natural del pueblo de Igualtepec (hoy San Juan Ihualtepec, Oaxaca, México) y Magdalena, del pueblo de Suchiquilaçala (hoy Santos Reyes Zochiquilazola, Oaxaca, México) localidades de la Mixteca Baja. En él se describen una serie de disputas históricas entre ambos pueblos hasta alcanzar la reconciliación mediante el matrimo-

nio de ambos personajes, cuyo fin fue asegurar la paz y la armonía comunitaria. Por ello el singular valor de la ornamentación que ocupa la mitad superior del manuscrito, donde se despliega una genealogía ilustrada con la elegancia pictórica propia de la tradición prehispánica, característica de la Mixteca Baja. Nueve figuras humanas, representadas sentadas o arrodilladas, se hallan unidas por una línea genealógica que denota sus lazos familiares, enriquecida por la inclusión de sus nombres cristianos, reflejo de la convergencia cultural de la época.



Figura 6. Ms. 6, f. 1r. Genealogía de San Juan Ihualtepec. Referencia: 88998



Gracias al interés de la directora de la Biblioteca, Mercedes Isabel Salomón Salazar, el trabajo de estudio y catalogación realizado por el equipo especializado de la Biblioteca Lafragua, bajo mi dirección, comenzará a dar sus frutos en un futuro próximo. En un tiempo relativamente corto, esperamos poder publicar el primer catálogo, en el que se incluirán los registros catalográficos de los primeros 50 manuscritos, y al que seguirán los volúmenes posteriores hasta completar la colección.

Este trabajo, que ha contado con una sinergia muy importante gracias al aporte científico y financiero de la BUAP y al apoyo de la oficina cultural de la embajada italiana en México, será muy significativo para la institución ya que, gracias a

este meticuloso trabajo, a veces poco visible y poco reconocido, estos manuscritos, insuficientemente estudiados, serán dados a conocer, abriendo así nuevas posibilidades de estudio e investigación.

Estoy convencido de que la catalogación de manuscritos sigue siendo una base científica fundamental para la investigación histórica, filológica y antropológica de un territorio y de una nación. Con este estudio, por tanto, cada manuscrito puede compararse con una pieza que, como tesela de un mosaico, a medida que se estudia, permitirá ofrecer y devolver una imagen visual colorida y variada que demostrará la originalidad y la belleza de una investigación tan importante.

Referencias bibliográficas

- Berlin, H. (1947). Fragmentos desconocidos del Códice Yanhuitlán, y otras investigaciones mixtecas, Antigua Librería Robredo de J. Porrúa.
- Frassani, A. (2020). Another Look at Codex Yanhuitlan: Material, Stylistic, and Historical Considerations on an Early Colonial Pictographic Manuscript. En *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. XLII, núm. 116, Universidad Nacional Autónoma de México, 61-92
- García, É. y Hernán, M. A. (2012). Retórica e imagen en el Códice de Yanhuitlán. Una propuesta para la lectura de algunas de sus láminas. En *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. XXXIV, núm. 100, Universidad Nacional Autónoma de México, 15-40.
- Jiménez, W. y Mateos, S. (Eds.) (1940). Códice de Yanhuitlán. Edición en facsímile y con un estudio preliminar. Secretaría de Educación Pública, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Museo Nacional.
- León, N. (1982). Códice Sierra. Traducción al Español de su Texto Náhuatl y Explicación de sus pinturas geroglíficas. Innovación.
- Magionami, L. (2017). Breviarium Romanum. En Márquez, J. (Ed.) *Conjunción de saberes: historia del patrimonio documental de la Biblioteca Lafragua*. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, pp. 32-33.
- Magionami, L. (2024). Un codice medievale europeo conservato in America Latina: il Breviarum Romanum di Puebla in Messico. En *Nordic Journal of Renaissance Studies* 22, 155-178.
- Sepúlveda, M. T. (1994). Códice de Yanhuitlán. Instituto Nacional de Antropología e Historia, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Terraciano, K. (2021). *Codex Sierra: A Nahuatl-Mixtec Book of Accounts from Colonial Mexico*. University of Oklahoma Press.
- Van Doesburg, S. (Ed.) (2015). Códice de Yanhuitlán (1520-1544). Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, Museo Textil de Oaxaca, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla: Biblioteca Histórica José María Lafragua, Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca: Biblioteca Francisco Burgoa, Archivo General de la Nación.

